

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE REPUBLIC OF SAN MARINO  
AND  
THE REPUBLIC OF SEYCHELLES  
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION  
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME**

The Government of the Republic of San Marino and the Government of the Republic of Seychelles, hereunder the “Contracting States”, wishing to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and to strengthen the disciplined development of economic relations between the two States in the framework of greater cooperation, have agreed the following:

**Article 1  
PERSONS COVERED**

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

**Article 2  
TAXES COVERED**

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.
3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are in particular:
  - a) in the case of San Marino:
    - the general income tax which is levied:
      - (i) on individuals;
      - (ii) on bodies corporate and proprietorships;even if collected through a withholding tax (hereunder referred to as “San Marino tax”);
  - b) in the case of Seychelles:
    - (i) the business tax;
    - (ii) income and non-monetary benefits tax act; and
    - (iii) the petroleum income tax;(hereunder referred to as “Seychelles tax”).
4. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the

existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their taxation laws and if it seems desirable to amend any Article of the Agreement without affecting the general principles thereof, the necessary amendments may be made by mutual consent by means of exchange of diplomatic notes. Such amendments shall make integral part of this Agreement and shall enter into force subject to the provisions of the Article 27 of this Agreement.

### **Article 3**

#### **GENERAL DEFINITIONS**

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:
  - a) the term “San Marino” means the territory of the Republic of San Marino, including any other area within which the Republic of San Marino, in accordance with international law, exercises sovereign rights or jurisdiction;
  - b) the term “Seychelles” means the territory of the Republic of Seychelles including its exclusive economic zone and continental shelf where Seychelles exercises sovereign rights and jurisdiction in conformity with the provisions of the United Nations Agreement on the Law of the Sea;
  - c) the terms “a Contracting State” and “the other Contracting State” mean San Marino or Seychelles, as the context requires;
  - d) the term “person” includes an individual, a company and any other body of persons that is treated as an entity for tax purposes;
  - e) the term “company” means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
  - f) the terms “enterprise of a Contracting State” and “enterprise of the other Contracting State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
  - g) the term “international traffic” means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise that has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
  - h) the term “national” means:
    - (i) any individual possessing the nationality or citizenship of a Contracting State; and
    - (ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;
  - i) the term “competent authority” means:
    - (i) in San Marino, the Ministry of Finance or its authorised representative, and, for the purposes of Article 25 “Exchange of information”, the Central Liaison Office of the Republic of San Marino;
    - (ii) in Seychelles, the Minister of Finance or an authorised representative of the Minister of Finance.
2. As regards the application of the Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which the

Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

#### **Article 4 RESIDENT**

1. For the purposes of this Agreement, the term “resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital therein.
2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:
  - a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
  - b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either States, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;
  - c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;
  - d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.
3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the State in which its place of effective management is situated.

#### **Article 5 PERMANENT ESTABLISHMENT**

1. For the purposes of this Agreement, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
2. The term “permanent establishment” includes especially:
  - a) a place of management;
  - b) a branch;
  - c) an office;
  - d) a factory;
  - e) a workshop;
  - f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources;

- g) a building site or construction or assembly or installation project or supervisory activity connected therewith where such site, project or activity continues for a period of more than 183 days; and
  - h) the furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purpose, but only where activities of that nature continue for the same or a connected project within the Contracting State for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned.
3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:
- a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
  - b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
  - c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
  - d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
  - e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
  - f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.
4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person – other than an agent of an independent status to whom paragraph 5 applies – is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 3 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.
5. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.
6. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

**Article 6**  
**INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY**

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. The term “immovable property” shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of private law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in another form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise.

**Article 7**  
**BUSINESS PROFITS**

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.
2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.
3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of a permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. However, no such deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission, for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking

enterprise by way of interest on moneys lent to the permanent establishment. Likewise, no account shall be taken, in the determination of profits of a permanent establishment, for amounts charged (otherwise than towards reimbursement of actual expenses), by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by the way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise by way of interest on moneys lent to the head office of the enterprise or any of its other offices.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.
5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.
6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.
7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

## **Article 8**

### **SHIPPING AND AIR TRANSPORT**

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.
2. For the purpose of this Article, profits from the operation in international traffic of ships or aircraft shall include in particular:
  - a) profits derived from the rental or lease by the enterprise on a bare boat charter basis of ships or aircraft used in international traffic where such rental or lease is ancillary to the transportation of passengers or cargo;
  - b) profits derived from the use, maintenance, rental or lease of containers by the enterprise where such use, maintenance, rental or lease is ancillary to the transportation of cargo.
3. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

4. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

## **Article 9 ASSOCIATED ENTERPRISES**

1. Where
  - a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
  - b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall consult each other.

## **Article 10 DIVIDENDS**

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:
  - a) 5% of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which has held directly at least 10 percent of the capital of the company paying the dividends for an uninterrupted period of at least 12 months prior to the decision to distribute the dividends;

b) 0% of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term “dividends” as used in this Article means income from shares, “jouissance” shares or “jouissance” rights, mining shares, founders’ shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the Contracting State of which the company making the distribution is a resident.
4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident through a permanent establishment situated therein and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.
5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment situated in that other State, nor subject the company’s undistributed profits to a tax on the company’s undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

## **Article 11 INTEREST**

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the interest shall:
  - a) be exempted from tax if it is interest on debt-claims or loans of any nature - not represented by bearer instruments - paid to banking and financial institutions;
  - b) be exempted from tax if it is interest on deposits made with a banking or financial institution;
  - c) be exempted from tax if it is interest paid to the other Contracting State;
  - d) not be charged a tax exceeding 5% in all other cases.

3. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.
4. The provisions of paragraphs 1 to 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.
5. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment, in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.
6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

## **Article 12 ROYALTIES**

1. Royalties arising in a Contracting State and beneficially owned by the resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.
2. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for:
  - a) the use of, or right to use any patent, invention, design or model, secret formula or process, trademark, or other like property or right;
  - b) the use of, or right to use any copyright of a literary, artistic, or scientific work (including computer software, cinematograph films or films or video tapes or discs for use in connection with radio or television broadcasting);
  - c) the receipt of, or right to receive, any visual images or sounds, or both, transmitted by satellite, cable, optic fibre, or similar technology in connection with television, radio, or internet broadcasting;

- d) the supply of any technical, industrial, commercial, or scientific knowledge, experience, or skill;
  - e) the use of or right to use any industrial, commercial, or scientific equipment; or
  - f) the supply of any assistance that is ancillary and subsidiary to, and is furnished as a means of enabling the application or enjoyment of, any property or right referred to in paragraphs (a) through (e).
3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.
  4. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

### **Article 13**

#### **CAPITAL GAINS**

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise), may be taxed in that other State.
3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.
4. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

### **Article 14**

#### **INCOME FROM EMPLOYMENT**

1. Subject to the provisions of Articles 15, 17, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment

shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:
  - a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and
  - b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
  - c) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the employer has in the other State.
3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic may only be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

#### **Article 15 DIRECTORS' FEES**

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or board of auditors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

#### **Article 16 ENTERTAINERS AND SPORTSPERSONS**

1. Notwithstanding the provisions of Articles 7 and 14, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsperson, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.
2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsperson in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsperson himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7 and 14, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsperson are exercised.
3. Income derived by a resident of a Contracting State from activities exercised in the other Contracting State as envisaged in paragraphs 1 and 2 of this Article, shall be exempt from tax in that other State if the visit to that other State is supported wholly or mainly by public funds of the first-mentioned Contracting State or takes place under a cultural agreement or arrangement between the Governments of the Contracting States.

**Article 17**  
**PENSIONS**

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 18, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the recipient is not liable to tax in respect of such income in the State of which he is a resident and according to the laws of that State. In such case such income shall be taxable in the State in which it arises.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other similar payments made under the social security system of a Contracting State or under a public scheme organized by that State in order to supplement the benefits of its social security legislation shall be taxable only in that State.

**Article 18**  
**GOVERNMENT SERVICE**

1. a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State to an individual in respect of services rendered to that State shall be taxable only in that State.  
  
b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
  - (i) is a national of that State; or
  - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.
2. a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State to an individual in respect of services rendered to that State shall be taxable only in that State.  
  
b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.
3. The provisions of Articles 14, 15, 16 and 17 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration, and to pensions, in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State.

**Article 19**  
**PROFESSORS, TEACHERS AND RESEARCHERS**

1. A professor, teacher or researcher who makes a temporary visit to a Contracting State for a period not exceeding 2 years for the purpose of teaching or conducting research at a university, college, school, or other similar educational institution, and who is, or immediately before such visit was, a resident of the other Contracting State shall be

exempt from tax in the first-mentioned Contracting State in respect of remuneration from such teaching or research.

2. The provisions of this Article shall not apply to income from research if such research is undertaken not in the public interest but wholly or mainly for the private benefit of a specific person or persons.

## **Article 20**

### **STUDENTS AND BUSINESS APPRENTICES**

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

## **Article 21**

### **OTHER INCOME**

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

## **Article 22**

### **ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION**

1.
  - a) Where a resident of a Contracting State derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall allow, as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in that other State. Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income which may be taxed in that other State.
  - b) Where, in accordance with any provision of this Agreement, income derived by a resident of a Contracting State is exempt from tax in that State, such State may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.
2. The tax payable in a Contracting State mentioned in paragraph 1 shall be deemed to include the tax which would have been payable but for the tax incentives granted under

the laws of that Contracting State and which are designed to promote economic development.

**Article 23**  
**NON-DISCRIMINATION**

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.
2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.
3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 6 of Article 11, or paragraph 4 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.
4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.
5. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

**Article 24**  
**MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE**

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 23, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within two years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.
4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

## **Article 25**

### **EXCHANGE OF INFORMATION**

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes covered by this Agreement insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.
2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.
3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
  - a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
  - b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
  - c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).
4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for

its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.
6. The competent authorities of the Contracting States shall agree upon the mode of application of this Article.

#### **Article 26**

### **MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS**

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

#### **Article 27**

### **ENTRY INTO FORCE**

This Agreement shall enter into force on the date of the last notification by both Contracting States of the completion of their domestic procedures of ratification necessary for its entry into force. The provisions of the Agreement shall have effect:

- a) with respect to taxes withheld, to the amounts collected as from 1 January of the calendar year next following that in which this Agreement enters into force; and
- b) with respect to the other taxes on income, to the taxes referred to taxable periods as from 1 January of the calendar year next following that in which this Agreement enters into force.

#### **Article 28**

### **TERMINATION**

This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement not earlier than 5 years from its entry into force, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of the calendar year. In such event, the Agreement shall cease to have effect:

- a) with respect to taxes withheld, to the amounts collected as from 1 January of the calendar year next following that in which the notification of termination is given; and

- b) with respect to the other taxes on income, to the taxes referred to taxable periods as from 1 January of the calendar year next following that in which the notification of termination is given.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, duly authorised to this end, have signed this Agreement.

Done in duplicate at New York, on September 28, 2012, in the English language.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF SAN MARINO**

Antonella Mularoni

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF SEYCHELLES**

Jean Paul Adam

## **PROTOCOL**

### **MODE OF APPLICATION FOR EXCHANGE OF INFORMATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SAN MARINO AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SEYCHELLES REGARDING ARTICLE 25 OF THE AGREEMENT**

Desiring to facilitate the exchange of information with respect to taxes in accordance with the Agreement for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Income, the Government of the Republic of the San Marino and the Government of the Republic of Seychelles have added the following provisions with respect to the application of Article 25 of the Agreement.

1. It is agreed that the competent authority of the requested State shall provide on request of the competent authority of the State requesting the information for purposes referred to in Article 25.
2. The competent authority of the applicant State shall provide in support of its written request to the competent authority of the requested State, relevant evidences and include the following information when presenting a request for information under the Agreement, to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:
  - a) the identity of the person under examination or investigation and, if banking records are sought by the applicant State, the identity of the specific bank from which information is sought; and in every case a statement of all supporting evidences and other circumstantial proofs which the request is based upon;
  - b) the precise period on which information is requested;
  - c) the indications on the information sought, notably its nature and the form in which the applicant State wishes to receive information from the requested State;
  - d) the tax purpose for which the information is requested;
  - e) a statement of whether or not the person under examination or investigation has committed or is suspected of having committed an offence under the laws of the applicant State; and, if so, specify what offence or suspected offence, with reference to the applicable statute or other law of the applicant State;
  - f) reasons which allow the requested State to conclude that the information requested is held in the requested State or is in the possession or under the control of a person within the jurisdiction of the requested State;

- g) the name and, to the extent known, address of any person which the applicant State believes to be in possession of the requested information;
  - h) a written declaration that the request is in conformity with the law, regulations and the recognised administrative practices of the requesting State, that if the requested information was within the jurisdiction of the applicant State, then the competent authority of the applicant State would be able to obtain the information under the laws of the applicant State or in the normal course of administrative practices and that it is in conformity with this Agreement;
  - i) a statement that the applicant State has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.
3. The competent authority of the requested State may decline to provide the requested information when the request is not made in conformity with the Agreement or in accordance with this Arrangement.
  4. Each competent authority agrees that each of them shall reimburse the other for all direct/extraordinary costs incurred in providing information pursuant to this Agreement.

Direct/extraordinary costs do not include ordinary administrative and overhead expenses incurred in reviewing and responding to information requests submitted by the requesting State.

If a direct/extraordinary cost pertaining to a specific request is expected to exceed four hundred Euros, the requested State will contact the competent authority of the requesting State to determine whether the requesting State wishes to pursue the request and to bear the cost.

Examples of direct/extraordinary costs include, but are not limited to, the following:

- i) legal fees for non Government counsel appointed or retained with approval of the competent authority of the applicant State, for litigations in the courts or pre-litigations processes of requested State related to a specific request for information;
- ii) reasonable costs for stenographic reports of interviews, depositions or testimony;
- iii) reasonable costs of locating, reproducing and transporting documents or records to the competent authority of the applicant State;
- iv) fees and expenses, determined in accordance with amounts allowed under applicable law or common practices, of a person who voluntarily appears in the requested State for interview, deposition or testimony relating to a particular information request; and
- v) reasonable remuneration for persons, if any, hired by the Government of the requested State, specifically and exclusively to administer requests received under the Agreement.

5. The competent authorities may jointly decide, in writing, to amend this Arrangement at any time, including in the case of introducing a form of request.

Any amendment will take effect from the date of the jointly signed letter confirming the amendment.

This Arrangement shall be binding between our two Governments and shall become an integral part of the Agreement.

Done in duplicate at New York, on September 28, 2012, in the English language.

**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF SAN MARINO**

Antonella Mularoni

**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF SEYCHELLES**

Jean Paul Adam

**ACCORDO  
TRA  
LA REPUBBLICA DI SAN MARINO  
E  
LA REPUBBLICA DELLE SEYCHELLES  
PER EVITARE LE DOPPIE IMPOSIZIONI  
IN MATERIA DI IMPOSTE SUL REDDITO**

Il Governo della Repubblica di San Marino e il Governo della Repubblica delle Seychelles, qui di seguito gli "Stati Contraenti", desiderando concludere un Accordo per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e rafforzare l'ordinato sviluppo delle relazioni economiche tra i due Stati nel contesto di una maggiore cooperazione, hanno convenuto quanto segue:

**Articolo 1  
SOGGETTI CONSIDERATI**

Il presente Accordo si applica alle persone che sono residenti di uno o di entrambi gli Stati Contraenti.

**Articolo 2  
IMPOSTE CONSIDERATE**

1. Il presente Accordo si applica alle imposte sul reddito prelevate per conto di uno Stato Contraente qualunque sia il sistema di prelevamento.
2. Sono considerate imposte sul reddito tutte le imposte prelevate sul reddito complessivo o su elementi del reddito, comprese le imposte sugli utili derivanti dall'alienazione di beni mobili o immobili, le imposte sull'ammontare complessivo degli stipendi o dei salari corrisposti dalle imprese, nonché le imposte sui plusvalori.
3. Le imposte attuali cui si applica l'Accordo sono in particolare:
  - a) per quanto concerne San Marino:

l'imposta generale sui redditi (IGR) che si applica:
    - (i) sulle persone fisiche;
    - (ii) sulle persone giuridiche e le imprese individuali;ancorché riscosse mediante ritenuta alla fonte,

(qui di seguito indicate quali “imposta sammarinese”);

- b) per quanto concerne le Seychelles:
  - (i) l'imposta sulle attività economiche;
  - (ii) le imposte sui redditi e sui benefici non monetari; e
  - (iii) le imposte sui redditi petroliferi;(qui di seguito indicate quali “imposta delle Seychelles”).

4. L'Accordo si applicherà anche alle imposte future di natura identica o sostanzialmente analoga che verranno istituite dopo la data della firma del presente Accordo in aggiunta o in sostituzione delle imposte esistenti. Le autorità competenti degli Stati Contraenti si notificheranno le modifiche significative apportate alle rispettive legislazioni fiscali. Qualora appaia auspicabile emendare un Articolo dell'Accordo senza inficiarne i principi generali, si potranno effettuare i necessari emendamenti di mutuo accordo tramite scambio di note diplomatiche. Tali emendamenti faranno parte integrante del presente Accordo ed entreranno in vigore sulla base delle disposizioni dell'Articolo 27 dell'Accordo.

### **Articolo 3**

#### **DEFINIZIONI GENERALI**

- 1. Ai fini del presente Accordo, a meno che il contesto non richieda una diversa interpretazione:
  - a) il termine “San Marino” designa il territorio della Repubblica di San Marino, ivi compreso ogni altro spazio sul quale la Repubblica di San Marino esercita diritti sovrani o ha giurisdizione conformemente al diritto internazionale;
  - b) il termine “Seychelles” designa il territorio della Repubblica di Seychelles compresa la sua zona economica esclusiva e la piattaforma continentale su cui le Seychelles esercitano diritti sovrani e hanno giurisdizione in conformità con le disposizioni dell'Accordo delle Nazioni Unite sul Diritto del Mare;
  - c) le espressioni “uno Stato Contraente” e “l'altro Stato Contraente” designano, a seconda del contesto, San Marino o le Seychelles;
  - d) il termine “persona” comprende una persona fisica, una società ed ogni altra associazione di persone che è considerata ente ai fini fiscali;
  - e) il termine “società” designa qualsiasi persona giuridica o qualsiasi ente che è considerato persona giuridica ai fini fiscali;

- f) le espressioni “impresa di uno Stato Contraente” e “impresa dell’altro Stato Contraente” designano rispettivamente un’impresa esercitata da un residente di uno Stato Contraente e un’impresa esercitata da un residente dell’altro Stato Contraente;
- g) l’espressione “traffico internazionale” designa qualsiasi attività di trasporto effettuato per mezzo di una nave o di un aeromobile da parte di un’impresa la cui sede di direzione effettiva è situata in uno Stato Contraente, ad eccezione del caso in cui la nave o l’aeromobile sia utilizzato esclusivamente tra località situate nell’altro Stato Contraente;
- h) il termine “nazionali” designa:
  - (i) le persone fisiche che hanno la nazionalità o la cittadinanza di uno Stato Contraente; e
  - (ii) le persone giuridiche, le società di persone o le associazioni costituite in conformità con la legislazione in vigore in uno Stato Contraente;
- i) l’espressione “autorità competente” designa:
  - (i) per quanto concerne San Marino, la Segreteria di Stato per le Finanze o suo rappresentante autorizzato e, ai fini dell’Art. 25 “Scambio di Informazioni”, l’Ufficio Centrale di Collegamento della Repubblica di San Marino;
  - (ii) per quanto concerne le Seychelles, il Ministro delle Finanze o suo rappresentante autorizzato.

2. Per l’applicazione dell’Accordo da parte di uno Stato Contraente in qualsiasi momento, le espressioni ivi non definite hanno, a meno che il contesto non richieda una diversa interpretazione, il significato che ad esse è in quel momento attribuito dalla legislazione di detto Stato relativa alle imposte alle quali si applica l’Accordo, e il significato attribuito dalle leggi tributarie applicabili in detto Stato prevale sul significato attribuito da altre leggi di detto Stato.

#### **Articolo 4**

#### **RESIDENZA**

1. Ai fini del presente Accordo l’espressione “residente di uno Stato Contraente” designa ogni persona che, in virtù della legislazione di detto Stato, è ivi assoggettata ad imposta, a motivo del suo domicilio, della sua residenza, della sede della sua direzione o di ogni altro criterio di natura analoga. Tuttavia, tale espressione non comprende le persone che sono assoggettate ad imposta in detto Stato soltanto per il reddito derivante da fonti situate in detto Stato o da capitale ivi situato.

2. Quando, in base alle disposizioni del paragrafo 1, una persona fisica è considerata residente di entrambi gli Stati Contraenti, la sua situazione è determinata nel seguente modo:

- a) detta persona è considerata residente soltanto dello Stato nel quale dispone di un’abitazione

permanente; quando essa dispone di un'abitazione permanente in entrambi gli Stati, è considerata residente solo dello Stato nel quale le sue relazioni personali ed economiche sono più strette (centro degli interessi vitali);

- b) se non si può determinare lo Stato nel quale detta persona ha il centro dei suoi interessi vitali o se la medesima non dispone di un'abitazione permanente in alcuno degli Stati, essa è considerata residente dello Stato in cui soggiorna abitualmente;
- c) se detta persona soggiorna abitualmente in entrambi gli Stati, ovvero non soggiorna abitualmente in nessuno di essi, essa è considerata residente soltanto dello Stato del quale è un nazionale;
- d) se detta persona è un nazionale di entrambi gli Stati o di nessuno di essi, le autorità competenti degli Stati Contraenti risolvono la questione di comune accordo.

3. Quando, in base alle disposizioni del paragrafo 1, una persona diversa da una persona fisica è residente di entrambi gli Stati Contraenti, si ritiene che essa sia residente soltanto dello Stato in cui si trova la sede della sua direzione effettiva.

## **Articolo 5**

### **STABILE ORGANIZZAZIONE**

1. Ai fini del presente Accordo, l'espressione "stabile organizzazione" designa una sede fissa di affari mediante cui l'impresa esercita in tutto o in parte la sua attività.
2. L'espressione "stabile organizzazione" comprende in particolare:
  - a) una sede di direzione;
  - b) una succursale;
  - c) un ufficio;
  - d) un'officina;
  - e) un laboratorio;
  - f) una miniera, un giacimento petrolifero o di gas naturale, una cava od ogni altro luogo di estrazione di risorse naturali;
  - g) un cantiere di costruzione o un progetto di montaggio o di installazione o un'attività di supervisione a questi collegata, qualora tale cantiere, progetto o attività abbia una durata superiore a 183 giorni; e
  - h) la fornitura di servizi, compresi i servizi di consulenza, da parte di un'impresa mediante dipendenti o altro personale assunto dall'impresa a tale scopo, ma solo se le attività di questo tipo proseguono per lo stesso progetto o per un progetto ad esso collegato nell'altro Stato Contraente per un periodo o per periodi della durata complessiva di 183 giorni in un lasso di

tempo di dodici mesi che inizia o finisce nell'anno fiscale interessato.

3. Nonostante le disposizioni precedenti del presente Articolo, non si considera che vi sia una "stabile organizzazione" se:

- a) si fa uso di una installazione ai soli fini di deposito, di esposizione o di consegna di beni o merci appartenenti all'impresa;
- b) i beni o le merci appartenenti all'impresa sono immagazzinati ai soli fini di deposito, di esposizione o di consegna;
- c) i beni o le merci appartenenti all'impresa sono immagazzinati ai soli fini della trasformazione da parte di un'altra impresa;
- d) una sede fissa di affari è utilizzata ai soli fini di acquistare beni o merci o di raccogliere informazioni per l'impresa;
- e) una sede fissa di affari è utilizzata ai soli fini di condurre, per l'impresa, ogni altra attività che abbia carattere preparatorio o ausiliario;
- f) una sede fissa di affari è utilizzata unicamente per qualsiasi combinazione delle attività citate nei paragrafi da a) ad e), purché l'attività della sede fissa nel suo insieme, quale risulta da tale combinazione, sia di carattere preparatorio o ausiliario.

4. Nonostante le disposizioni dei paragrafi 1 e 2, quando una persona - diversa da un agente che goda di uno status indipendente di cui al paragrafo 5 - agisce per conto di un'impresa, ha e abitualmente esercita in uno Stato Contraente il potere di concludere contratti in nome dell'impresa, si può considerare che tale impresa abbia una "stabile organizzazione" in detto Stato in relazione ad ogni attività intrapresa dalla suddetta persona per l'impresa, a meno che l'attività di detta persona sia limitata all'attività citata al paragrafo 3 che, se esercitata per mezzo di una sede fissa di affari, non farebbe di tale sede fissa di affari una "stabile organizzazione" ai sensi delle disposizioni di detto paragrafo.

5. Non si considera che un'impresa di uno Stato Contraente abbia una stabile organizzazione nell'altro Stato Contraente per il solo fatto che essa vi esercita la propria attività per mezzo di un mediatore, un commissionario generale o di ogni altro intermediario che goda di uno status indipendente, a condizione che dette persone agiscano nell'ambito della loro ordinaria attività.

6. Il fatto che una società residente di uno Stato Contraente controlli o sia controllata da una società residente dell'altro Stato Contraente, ovvero svolga la sua attività in questo altro Stato (sia per mezzo di una stabile organizzazione oppure no) non costituisce di per sé motivo sufficiente per far considerare una qualsiasi delle dette società una stabile organizzazione dell'altra.

## **Articolo 6**

### **REDDITI IMMOBILIARI**

1. I redditi che un residente di uno Stato Contraente ritrae da beni immobili (compresi i redditi delle attività agricole o forestali) situati nell'altro Stato Contraente possono essere assoggettati ad imposizione in detto altro Stato.

2. L'espressione "beni immobili" ha il significato che ad essa è attribuito dalla legislazione dello Stato Contraente in cui i beni in oggetto sono situati. L'espressione comprende in ogni caso gli accessori, le scorte vive o morte delle imprese agricole e forestali, i diritti ai quali si applicano le disposizioni del diritto privato riguardanti la proprietà fondiaria, l'usufrutto dei beni immobili e i diritti relativi a pagamenti variabili o fissi per lo sfruttamento o la concessione dello sfruttamento di giacimenti minerari, sorgenti ed altre risorse naturali; le navi, i battelli e gli aeromobili non sono considerati beni immobili.

3. Le disposizioni del paragrafo 1 si applicano ai redditi derivanti dalla utilizzazione diretta, dalla locazione o da ogni altra forma di utilizzazione di beni immobili.

4. Le disposizioni dei paragrafi 1 e 3 si applicano anche ai redditi derivanti dai beni immobili di un'impresa.

## **Articolo 7**

### **UTILI DELLE IMPRESE**

1. Gli utili di un'impresa di uno Stato Contraente sono imponibili soltanto in detto Stato, a meno che l'impresa non svolga la sua attività nell'altro Stato Contraente per mezzo di una stabile organizzazione ivi situata. Se l'impresa svolge in tal modo la sua attività, gli utili dell'impresa possono essere assoggettati ad imposizione nell'altro Stato ma soltanto nella misura in cui detti utili sono attribuibili alla stabile organizzazione.

2. Fatte salve le disposizioni del paragrafo 3, quando un'impresa di uno Stato Contraente svolge la sua attività nell'altro Stato Contraente per mezzo di una stabile organizzazione ivi situata, in ciascuno Stato Contraente vanno attribuiti a detta stabile organizzazione gli utili che si ritiene sarebbero stati da essa conseguiti se si fosse trattato di un'impresa distinta e separata svolgente attività identiche o analoghe in condizioni identiche o analoghe e in piena indipendenza dall'impresa di cui essa costituisce una stabile

organizzazione.

3. Nella determinazione degli utili di una stabile organizzazione sono ammesse in deduzione le spese sostenute per gli scopi perseguiti dalla stessa stabile organizzazione, comprese le spese di direzione e le spese generali di amministrazione, sia nello Stato in cui è situata la stabile organizzazione, sia altrove. Tuttavia, non è concessa tale deduzione per eventuali somme corrisposte (a titolo diverso dal rimborso delle spese sostenute) dalla stabile organizzazione alla sede principale dell'impresa o a qualsiasi altro dei suoi uffici, come canoni, compensi o altri pagamenti simili per l'utilizzo di brevetti o altri diritti, ovvero come commissioni per servizi specifici forniti o per attività di gestione o, ad eccezione delle imprese bancarie, come interessi maturati sulle somme prestate alla stabile organizzazione. Similmente, nella determinazione degli utili della stabile organizzazione, non sono considerati gli importi addebitati (a titolo diverso dal rimborso delle spese sostenute) dalla stabile organizzazione alla sede dell'impresa o a qualsiasi altro dei suoi uffici, come canoni, compensi o altri pagamenti simili per l'utilizzo di brevetti o altri diritti, ovvero sotto forma di commissioni per servizi specifici forniti o per attività di gestione o, ad eccezione delle imprese bancarie, sotto forma di interessi maturati sulle somme prestate alla sede principale dell'impresa o a qualsiasi altro dei suoi uffici.

4. Qualora uno degli Stati Contraenti segua la prassi di determinare gli utili da attribuire ad una stabile organizzazione in base al riparto degli utili complessivi dell'impresa fra le diverse parti di essa, la disposizione del paragrafo 2 non impedisce a detto Stato Contraente di determinare gli utili imponibili secondo la ripartizione in uso; tuttavia, il metodo di riparto adottato dovrà essere tale che il risultato ottenuto sia conforme ai principi contenuti nel presente Articolo.

5. Nessun utile può essere attribuito ad una stabile organizzazione per il solo fatto che essa ha acquistato beni o merci per l'impresa.

6. Ai fini dei paragrafi precedenti, gli utili da attribuire alla stabile organizzazione sono determinati annualmente con lo stesso metodo, a meno che non esistano validi e sufficienti motivi per procedere diversamente.

7. Quando gli utili comprendono elementi di reddito considerati separatamente in altri articoli del presente Accordo, le disposizioni di tali articoli non vengono modificate da quelle del presente Articolo.

## **Articolo 8**

### **NAVIGAZIONE MARITTIMA ED AEREA**

1. Gli utili derivanti dall'esercizio, in traffico internazionale, di navi o di aeromobili sono imponibili soltanto nello Stato Contraente in cui è situata la sede della direzione effettiva dell'impresa.

2. Ai fini di questo Articolo, gli utili derivanti dall'esercizio, in traffico internazionale, di navi o di aeromobili includono in particolare:

- a) i profitti derivanti dal noleggio o dalla locazione da parte dell'impresa di navi o aeromobili a scafo nudo impiegati in traffico internazionale qualora tale noleggio o locazione sia ausiliario/a al trasporto di passeggeri o merci;
- b) i profitti derivanti dall'uso, mantenimento, noleggio o locazione di container da parte dell'impresa qualora tale mantenimento, noleggio o locazione sia ausiliario/a al trasporto di merci.

3. Se la sede della direzione effettiva di una impresa di navigazione marittima è situata a bordo di una nave, detta sede si considera situata nello Stato Contraente in cui si trova il porto di immatricolazione della nave, oppure, in mancanza di un porto di immatricolazione, nello Stato Contraente di cui è residente l'esercente della nave.

4. Le disposizioni del paragrafo 1 si applicano parimenti agli utili derivanti dalla partecipazione a un fondo comune (pool), a un esercizio in comune o ad un'agenzia di esercizio internazionale.

## **Articolo 9**

### **IMPRESE ASSOCIATE**

1. Allorché:

- a) un'impresa di uno Stato Contraente partecipa direttamente o indirettamente alla direzione, al controllo o al capitale di un'impresa dell'altro Stato Contraente, o
- b) le medesime persone partecipano direttamente o indirettamente alla direzione, al controllo o al capitale di un'impresa di uno Stato Contraente e di un'impresa dell'altro Stato Contraente,

e, nell'uno e nell'altro caso, le due imprese, nelle loro relazioni commerciali o finanziarie, sono vincolate da condizioni convenute o imposte, diverse da quelle che sarebbero state pattuite tra imprese indipendenti, gli utili che, in mancanza di tali condizioni, sarebbero stati realizzati da una delle imprese, ma che a causa di dette condizioni non lo sono stati, possono essere inclusi negli utili di questa impresa e tassati di conseguenza.

2. Allorché uno Stato Contraente include tra gli utili di un'impresa di detto Stato - e di conseguenza assoggetta a tassazione - utili per i quali un'impresa dell'altro Stato Contraente è stata sottoposta a tassazione in detto altro Stato, e gli utili così inclusi sono utili che sarebbero maturati a favore dell'impresa del primo Stato se le condizioni fissate tra le due imprese fossero state quelle che sarebbero state convenute tra imprese indipendenti, allora detto altro Stato farà un'apposita rettifica all'importo

dell'imposta ivi applicata su tali utili. Nel determinare tale rettifica, si terrà debito conto delle altre disposizioni del presente Accordo e le autorità competenti degli Stati Contraenti si consulteranno.

## **Articolo 10**

### **DIVIDENDI**

1. I dividendi pagati da una società residente di uno Stato Contraente ad un residente dell'altro Stato Contraente possono essere assoggettati ad imposizione in detto altro Stato.

2. Tuttavia, tali dividendi possono essere tassati anche nello Stato Contraente di cui la società che paga i dividendi è residente ed in conformità alla legislazione di detto Stato, ma, se l'effettivo beneficiario dei dividendi è un residente dell'altro Stato Contraente, l'imposta così applicata non può eccedere:

- a) 5 per cento dell'ammontare lordo dei dividendi se l'effettivo beneficiario è una società che ha detenuto direttamente almeno il 10 per cento del capitale della società che distribuisce i dividendi per un periodo ininterrotto di almeno 12 mesi precedente alla decisione di distribuire i dividendi;
- b) 0 per cento dell'ammontare lordo dei dividendi, in tutti gli altri casi.

Il presente paragrafo non riguarda l'imposizione della società per gli utili con i quali sono stati pagati i dividendi.

3. Ai fini del presente Articolo il termine "dividendi" designa i redditi derivanti da azioni, da azioni o diritti di godimento, da quote minerarie, da quote di fondazione o da altre quote di partecipazione agli utili, ad eccezione dei crediti, nonché i redditi di altre quote sociali assoggettate al medesimo regime fiscale dei redditi delle azioni secondo la legislazione fiscale dello Stato di cui è residente la società distributrice.

4. Le disposizioni dei paragrafi 1 e 2 non si applicano nel caso in cui il beneficiario effettivo dei dividendi, residente di uno Stato Contraente, eserciti nell'altro Stato Contraente, di cui è residente la società che paga i dividendi, un'attività economica per mezzo di una stabile organizzazione ivi situata, e la partecipazione generatrice di dividendi si ricolleghi effettivamente a tale stabile organizzazione. In tal caso si applicano le disposizioni dell'Articolo 7.

5. Qualora una società residente di uno Stato Contraente ricavi utili o redditi dall'altro Stato Contraente, detto altro Stato non può applicare alcuna imposta sui dividendi pagati dalla società, a meno che tali dividendi siano pagati ad un residente di detto altro Stato o che la partecipazione generatrice dei dividendi si ricolleghi effettivamente ad una stabile organizzazione situata in detto altro Stato, né prelevare alcuna imposta, a titolo di imposizione degli utili non distribuiti, sugli utili non distribuiti dalla società, anche se i dividendi pagati o gli utili non distribuiti costituiscono in tutto o in parte utili o redditi realizzati in detto altro

Stato.

## **Articolo 11**

### **INTERESSI**

1. Gli interessi provenienti da uno Stato Contraente e pagati ad un residente dell'altro Stato Contraente possono essere assoggettati ad imposizione in detto altro Stato.

2. Tuttavia tali interessi possono essere tassati anche nello Stato Contraente dal quale essi provengono e in conformità della legislazione di detto Stato, ma se l'effettivo beneficiario degli interessi è un residente dell'altro Stato Contraente, questi interessi:

- a) saranno esenti da imposta se sono interessi su crediti o prestiti di qualsivoglia natura – diversi da strumenti al portatore – pagati a istituti bancari o finanziari;
- b) saranno esenti da imposta se sono interessi su depositi presso un istituto bancario o finanziario;
- c) saranno esenti da imposta se sono interessi pagati all'altro Stato Contraente;
- d) non saranno assoggettati ad un'imposta superiore al 5% in tutti gli altri casi.

3. Ai fini del presente Articolo, il termine "interessi" designa i redditi derivanti da crediti di qualsivoglia natura, garantiti o meno da ipoteche e portanti o meno un diritto di partecipazione agli utili del debitore e, in particolare i redditi da titoli del debito pubblico, da buoni o obbligazioni, compresi i premi ed altri frutti annessi a tali titoli, buoni o obbligazioni. Il termine "interessi", tuttavia, non comprende ai fini del presente Articolo le penalità di mora.

4. Le disposizioni dei paragrafi da 1 a 3 non si applicano nel caso in cui il beneficiario effettivo degli interessi, residente di uno Stato Contraente, eserciti nell'altro Stato Contraente dal quale provengono gli interessi un'attività economica per mezzo di una stabile organizzazione ivi situata ed il credito generatore degli interessi si ricolleggi effettivamente a tale stabile organizzazione. In tal caso, si applicano le disposizioni dell'Articolo 7.

5. Gli interessi si considerano provenienti da uno Stato Contraente quando il debitore è un residente di quello Stato. Tuttavia, quando il debitore degli interessi, sia esso residente o meno di uno Stato Contraente, ha in uno Stato Contraente una stabile organizzazione, per le cui necessità viene contratto il debito sul quale sono pagati gli interessi e tali interessi sono a carico della stabile organizzazione, gli interessi stessi si considerano provenienti dallo Stato in cui è situata la stabile organizzazione.

6. Se, in conseguenza di particolari relazioni esistenti tra il debitore e il beneficiario effettivo o tra ciascuno di essi e terze persone, l'ammontare degli interessi, tenuto conto del credito per il quale sono

pagati, eccede quello che sarebbe stato convenuto tra il debitore e il beneficiario effettivo in assenza di simili relazioni, le disposizioni del presente Articolo si applicano soltanto a quest'ultimo ammontare. In tal caso, la parte eccedente dei pagamenti resta imponibile conformemente alla legislazione di ciascuno Stato Contraente e tenuto debito conto delle altre disposizioni del presente Accordo.

## **Articolo 12**

### **CANONI**

1. I canoni provenienti da uno Stato Contraente e pagati all'effettivo beneficiario residente dell'altro Stato Contraente, sono imponibili solo in detto altro Stato.
  
2. Ai fini del presente Articolo il termine "canoni" designa i compensi di qualsiasi natura corrisposti per:
  - a) l'uso o la concessione in uso di brevetti, invenzioni, disegni o modelli, formule o processi segreti, marchi di fabbrica o altri beni o diritti analoghi;
  - b) l'uso o la concessione in uso di un diritto d'autore su opere letterarie, artistiche o scientifiche, ivi compresi il software, le pellicole cinematografiche, i filmati e le videocassette o i dischi per l'utilizzo in relazione a trasmissioni radiofoniche o televisive;
  - c) la ricezione o il diritto di ricezione, di qualsiasi immagine visiva o di suono, o di entrambi, trasmessi per via satellitare, via cavo, fibra ottica o tecnologie analoghe in relazione a trasmissioni televisive, radiofoniche o via Internet;
  - d) la fornitura di conoscenze, esperienze o abilità tecniche, industriali, commerciali o scientifiche;
  - e) l'uso o la concessione in uso di attrezzature industriali, commerciali o scientifiche; o
  - f) la fornitura di qualsiasi tipo di assistenza che sia ausiliaria o sussidiaria all'applicazione o al godimento di ogni bene o diritto di cui ai paragrafi da a) ad e) e che sia fornita per rendere possibile tale applicazione o godimento.
  
3. Le disposizioni del paragrafo 1 non si applicano nel caso in cui il beneficiario effettivo dei canoni, residente di uno Stato Contraente, eserciti nell'altro Stato Contraente dal quale provengono i canoni, un'attività economica per mezzo di una stabile organizzazione ivi situata ed il diritto o i beni generatori dei canoni si ricolleghino effettivamente a tale stabile organizzazione. In tal caso, si applicano le disposizioni dell'Articolo 7.
  
4. Se, in conseguenza di particolari relazioni esistenti tra il debitore e il beneficiario effettivo o tra ciascuno di essi e terze persone, l'ammontare dei canoni, tenuto conto dell'uso, diritto o informazione per i quali sono pagati, eccede quello che sarebbe stato convenuto tra debitore e beneficiario effettivo in assenza di simili relazioni, le disposizioni del presente Articolo si applicano soltanto a quest'ultimo ammontare. In tal caso, la parte eccedente dei pagamenti resta imponibile in conformità della legislazione di ciascuno Stato Contraente e tenuto conto delle altre disposizioni della presente Accordo.

**Articolo 13**  
**UTILI DI CAPITALE**

1. Gli utili che un residente di uno Stato Contraente ricava dall'alienazione di beni immobili di cui all'Articolo 6 situati nell'altro Stato Contraente possono essere assoggettati ad imposta in detto altro Stato.
2. Gli utili derivanti dall'alienazione di beni mobili facenti parte della proprietà aziendale di una stabile organizzazione che un'impresa di uno Stato Contraente ha nell'altro Stato Contraente di cui dispone un residente di uno Stato Contraente nell'altro Stato Contraente, compresi gli utili provenienti dall'alienazione di detta stabile organizzazione (da sola o con l'intera impresa), possono essere assoggettati ad imposta in detto altro Stato.
3. Gli utili derivanti dall'alienazione di navi o di aeromobili impiegati in traffico internazionale o di beni mobili adibiti all'esercizio di dette navi od aeromobili possono essere assoggettati ad imposta soltanto nello Stato Contraente in cui è situata la sede della direzione effettiva dell'impresa.
4. Gli utili derivanti dall'alienazione di beni diversi da quelli menzionati ai paragrafi 1, 2 e 3 sono imponibili soltanto nello Stato Contraente di cui l'alienante è residente.

**Articolo 14**  
**REDDITI DA LAVORO DIPENDENTE**

1. Fatte salve le disposizioni degli Articoli 15, 17, 18 e 19, i salari, gli stipendi e le altre remunerazioni analoghe che un residente di uno Stato Contraente riceve in corrispettivo di un'attività dipendente sono imponibili soltanto in detto Stato, a meno che tale attività non venga svolta nell'altro Stato Contraente. Se l'attività è quivi svolta, le remunerazioni percepite a tal titolo possono essere assoggettate ad imposizione in questo altro Stato.
2. Nonostante le disposizioni del paragrafo 1, le remunerazioni che un residente di uno Stato Contraente riceve in corrispettivo di un'attività dipendente svolta nell'altro Stato Contraente sono imponibili soltanto nel primo Stato se:
  - a) il beneficiario soggiorna nell'altro Stato per un periodo o periodi che non oltrepassano in totale 183 giorni in un periodo di dodici mesi che inizi o termini nel corso del periodo d'imposta considerato, e
  - b) le remunerazioni sono pagate da o per conto di un datore di lavoro che non è residente dell'altro Stato, e
  - c) l'onere delle remunerazioni non è sostenuto da una stabile organizzazione che il datore di lavoro

ha nell'altro Stato.

3. Nonostante le disposizioni precedenti del presente Articolo, le remunerazioni percepite in corrispettivo di un lavoro subordinato svolto a bordo di navi o di aeromobili impiegati in traffico internazionale sono imponibili soltanto nello Stato Contraente nel quale è situata la sede della direzione effettiva dell'impresa.

#### **Articolo 15**

#### **COMPENSI E GETTONI DI PRESENZA**

I compensi, i gettoni di presenza e le altre retribuzioni analoghe che un residente di uno Stato Contraente riceve in qualità di membro del consiglio di amministrazione o del collegio sindacale di una società residente dell'altro Stato Contraente, sono imponibili in detto altro Stato.

#### **Articolo 16**

#### **ARTISTI E SPORTIVI**

1. Nonostante le disposizioni degli Articoli 7 e 14, i redditi che un residente di uno Stato Contraente ritrae dalle sue prestazioni personali svolte nell'altro Stato Contraente in qualità di professionista dello spettacolo, quale artista di teatro, di cinema, della radio o della televisione o musicista, o in qualità di sportivo, sono imponibili in detto altro Stato.

2. Qualora i redditi relativi a prestazioni personali effettuate da un artista o sportivo siano corrisposti non all'artista o sportivo direttamente, ma ad un'altra persona, detta remunerazione è, nonostante le disposizioni degli Articoli 7 e 14, imponibile nello Stato Contraente in cui le prestazioni dell'artista o dello sportivo sono esercitate.

3. I redditi che un residente di uno Stato Contraente ritrae da attività esercitate nell'altro Stato Contraente di cui ai paragrafi 1 e 2 del presente Articolo saranno esenti da tassazione in detto altro Stato se la permanenza in quest'ultimo Stato è finanziata interamente o in parte con fondi pubblici del primo Stato Contraente o ha luogo ai sensi di un accordo o un'intesa culturale fra i Governi degli Stati Contraenti.

#### **Articolo 17**

#### **PENSIONI**

1. Fatte salve le disposizioni del paragrafo 2 dell'Articolo 18, le pensioni e le altre remunerazioni analoghe, pagate ad un residente di uno Stato Contraente in relazione ad un cessato impiego, sono imponibili soltanto in questo Stato.

2. Le disposizioni del paragrafo 1 non si applicano se il beneficiario non è passibile d'imposta in relazione a tale reddito nello Stato di cui è residente e ai sensi delle leggi di quello Stato. In tal caso tale reddito è imponibile solo nello Stato da cui esso proviene.

3. Nonostante le disposizioni del paragrafo 1, le pensioni e altre remunerazioni analoghe corrisposte in base al sistema di sicurezza sociale di uno Stato Contraente o ad uno schema pubblico predisposto da detto Stato al fine di integrare i sussidi previsti dalla propria legislazione sulla sicurezza sociale sono imponibili solo in quest'ultimo Stato.

### **Articolo 18**

#### **FUNZIONI PUBBLICHE**

1. a) Salari, stipendi e altre remunerazioni analoghe, diverse dalle pensioni, pagati da uno Stato Contraente a una persona fisica, in corrispettivo di servizi resi a detto Stato sono imponibili soltanto in detto Stato.

b) Tuttavia, tali salari, stipendi e altre remunerazioni analoghe sono imponibili soltanto nell'altro Stato Contraente se i servizi vengono resi in detto Stato e la persona fisica è un residente di detto Stato che:

(i) è un nazionale di detto Stato; o

(ii) non è divenuto residente di detto Stato al solo scopo di rendervi i servizi.

2. a) Le pensioni corrisposte da uno Stato Contraente, sia direttamente sia mediante prelevamento da fondi da esso costituiti, ad una persona fisica in corrispettivo di servizi resi a detto Stato sono imponibili soltanto in detto Stato.

b) Tuttavia, tali pensioni sono imponibili soltanto nell'altro Stato Contraente se la persona fisica è un residente di questo Stato e ne ha la nazionalità.

3. Le disposizioni degli Articoli 14, 15, 16 e 17 si applicano a salari, stipendi e ad altre remunerazioni analoghe, nonché alle pensioni, pagati in corrispettivo di servizi resi nell'ambito di una attività economica esercitata da uno degli Stati Contraenti.

### **Articolo 19**

#### **PROFESSORI, INSEGNANTI E RICERCATORI**

1. Un professore, un insegnante o un ricercatore il quale soggiorni temporaneamente, per un periodo

non superiore a 2 anni, in uno Stato Contraente allo scopo di insegnare o di condurre ricerche presso una università, collegio, scuola o altro analogo istituto di istruzione, e che è, o era immediatamente prima di tale soggiorno, residente dell'altro Stato Contraente è esente da imposta nel primo Stato Contraente limitatamente alle remunerazioni derivanti dall'attività di insegnamento o di ricerca.

2. Le disposizioni del presente Articolo non si applicano al reddito proveniente da attività di ricerca se tali attività non sono condotte nell'interesse pubblico ma interamente o principalmente per il beneficio privato di una specifica persona o di specifiche persone.

#### **Articolo 20**

### **STUDENTI E APPRENDISTI**

Le somme che uno studente o un apprendista, il quale è o era immediatamente prima di recarsi in uno Stato Contraente, un residente dell'altro Stato Contraente, e che soggiorna nel primo Stato Contraente al solo scopo di compiere i suoi studi o la propria formazione professionale, riceve per sopperire alle spese di mantenimento, di istruzione o di formazione professionale, non sono imponibili in questo Stato a condizione che tali somme provengano da fonti situate al di fuori di detto Stato.

#### **Articolo 21**

### **ALTRI REDDITI**

1. Gli elementi di reddito di un residente di uno Stato Contraente, qualunque ne sia la provenienza, che non sono stati trattati negli Articoli precedenti del presente Accordo sono imponibili soltanto in detto Stato.

2. Le disposizioni del paragrafo 1 non si applicano ai redditi diversi da quelli derivanti da beni immobili definiti al paragrafo 2 dell'Articolo 6, nel caso in cui il beneficiario di tali redditi, residente di uno Stato Contraente, eserciti nell'altro Stato Contraente un'attività economica per mezzo di una stabile organizzazione ivi situata ed il diritto o bene generatore del reddito si ricolleghi effettivamente a tale stabile organizzazione. In tal caso, si applicano le disposizioni dell'Articolo 7.

#### **Articolo 22**

### **ELIMINAZIONE DELLA DOPPIA IMPOSIZIONE**

1. (a) Se un residente di uno Stato Contraente ritrae redditi che, conformemente alle disposizioni del presente Accordo, possono essere assoggettati ad imposizione nell'altro Stato Contraente, il primo Stato può applicare, quale deduzione dall'imposta sul reddito di quel residente, una somma uguale all'imposta sul reddito pagata in detto altro Stato. In ogni caso, l'ammontare della deduzione non può tuttavia eccedere la quota dell'imposta sul reddito, calcolata prima della deduzione, che è attribuibile, a seconda dei casi, ai redditi imponibili in detto altro Stato.

(b) Qualora, in conformità con le disposizioni del presente Accordo, il reddito che un residente di uno Stato Contraente ritrae è esente da tassazione di tale residentee in questo Stato, detto Stato può tuttavia, nel calcolare l'ammontare dell'imposta sul rimanente reddito, prendere in considerazione il reddito esentato.

2. L'imposta dovuta in uno Stato Contraente di cui al paragrafo 1 sarà considerata inclusiva dell'imposta che sarebbe stata dovuta se non fosse per gli incentivi fiscali concessi ai sensi della legislazione di quello Stato Contraente e volti a promuovere lo sviluppo economico.

### **Articolo 23**

#### **NON DISCRIMINAZIONE**

1. I nazionali di uno Stato Contraente non sono assoggettati nell'altro Stato Contraente ad alcuna imposizione od obbligo ad essa relativo, diversi o più onerosi di quelli cui sono o potranno essere assoggettati i nazionali di detto altro Stato che si trovino nella stessa situazione, in particolare con riguardo alla residenza. La presente disposizione si applica altresì, nonostante le disposizioni dell'Articolo 1, alle persone che non sono residenti di uno o di entrambi gli Stati Contraenti.

2. L'imposizione di una stabile organizzazione che un'impresa di uno Stato Contraente ha nell'altro Stato Contraente non può essere in questo altro Stato meno favorevole dell'imposizione a carico delle imprese di detto altro Stato che svolgono la medesima attività. La presente disposizione non può essere interpretata nel senso che faccia obbligo ad uno Stato Contraente di accordare ai residenti dell'altro Stato Contraente deduzioni personali, sgravi e riduzioni fiscali che esso accorda ai propri residenti in relazione al loro stato civile o situazione familiare.

3. Fatte salve le disposizioni del paragrafo 1 dell'Articolo 9, paragrafo 6 dell'Articolo 11, o paragrafo 4 dell'Articolo 12, gli interessi, i canoni ed altre spese pagati da un'impresa di uno Stato Contraente ad un residente dell'altro Stato Contraente sono deducibili, ai fini della determinazione degli utili imponibili di detta impresa, alle stesse condizioni in cui sarebbero deducibili se fossero stati pagati ad un residente del primo Stato.

4. Le imprese di uno Stato Contraente, il cui capitale è in tutto o in parte, direttamente o indirettamente, posseduto o controllato da uno o più residenti dell'altro Stato Contraente, non sono assoggettate nel primo Stato Contraente ad alcuna imposizione od obbligo ad essa relativo, diversi o più onerosi di quelli cui sono o potranno essere assoggettate le altre imprese della stessa natura del primo Stato.

5. Le disposizioni del presente Articolo si applicano, nonostante le disposizioni dell'Articolo 2, alle imposte di ogni genere e denominazione.

## **Articolo 24**

### **PROCEDURA AMICHEVOLE**

1. Quando una persona ritiene che le misure adottate da uno o da entrambi gli Stati Contraenti comportano o comporteranno per essa un'imposizione non conforme alle disposizioni del presente Accordo, essa può, indipendentemente dai ricorsi previsti dalla legislazione nazionale di detti Stati, sottoporre il proprio caso all'autorità competente dello Stato Contraente di cui è residente o, se il suo caso ricade nell'ambito di applicazione del paragrafo 1 dell'Articolo 23, a quella dello Stato Contraente di cui è un nazionale. Il caso deve essere sottoposto entro i due anni che seguono la prima notifica della misura che comporta un'imposizione non conforme alle disposizioni dell'Accordo.

2. L'autorità competente, se il ricorso le appare fondato e se essa non è in grado di giungere ad una soluzione soddisfacente, farà del suo meglio per regolare il caso per via di amichevole composizione con l'autorità competente dell'altro Stato Contraente, al fine di evitare una tassazione non conforme all'Accordo. Ogni accordo raggiunto sarà applicato a prescindere dai termini previsti dalle legislazioni nazionali degli Stati Contraenti.

3. Le autorità competenti degli Stati Contraenti faranno del loro meglio per risolvere per via di amichevole composizione le difficoltà o i dubbi inerenti all'interpretazione o all'applicazione della Accordo. Esse potranno altresì consultarsi al fine di eliminare la doppia imposizione nei casi non previsti dall'Accordo.

4. Le autorità competenti degli Stati Contraenti possono comunicare direttamente tra di loro al fine di giungere ad un accordo come indicato nei paragrafi precedenti.

## **Articolo 25**

### **SCAMBIO DI INFORMAZIONI**

1. Le autorità competenti degli Stati Contraenti si scambieranno le informazioni verosimilmente pertinenti per applicare le disposizioni del presente Accordo o per l'amministrazione o l'applicazione delle leggi interne relative alle imposte di cui al presente Accordo nella misura in cui la tassazione che tali leggi prevedono non è contraria all'Accordo. Lo scambio di informazioni non viene limitato dagli Articoli 1 e 2.

2. Le informazioni ricevute ai sensi del paragrafo 1 da uno Stato Contraente sono tenute segrete, analogamente alle informazioni ottenute in base alla legislazione interna di detto Stato, e saranno comunicate soltanto alle persone o autorità (ivi inclusi l'autorità giudiziaria e gli organi amministrativi) incaricate dell'accertamento o della riscossione delle imposte di cui al paragrafo 1, delle procedure o dei procedimenti concernenti tali imposte, delle decisioni di ricorsi presentati per tali imposte. Le persone o

autorità sopra citate utilizzeranno tali informazioni soltanto per questi fini. Esse potranno servirsi di queste informazioni nel corso di udienze pubbliche o nei giudizi.

3. Le disposizioni dei paragrafi 1 e 2 non possono in nessun caso essere interpretate nel senso di imporre ad uno Stato Contraente l'obbligo:

- (a) di adottare provvedimenti amministrativi in deroga alla propria legislazione o alla propria prassi amministrativa o a quella dell'altro Stato Contraente;
- (b) di fornire informazioni che non potrebbero essere ottenute in base alla propria legislazione o nel quadro della propria normale prassi amministrativa o di quelle dell'altro Stato Contraente;
- (c) di fornire informazioni che potrebbero rivelare un segreto commerciale, industriale, professionale o un processo commerciale, oppure informazioni la cui comunicazione sarebbe contraria all'ordine pubblico.

4. Se le informazioni sono richieste da uno Stato Contraente in conformità al presente Articolo, l'altro Stato Contraente utilizzerà i poteri di cui esso dispone per raccogliere le informazioni richieste, anche qualora le stesse non siano rilevanti per i fini fiscali interni di detto altro Stato. L'obbligo di cui al periodo che precede è soggetto alle limitazioni previste dal paragrafo 3, ma tali limitazioni non possono essere in nessun caso interpretate nel senso di permettere ad uno Stato Contraente di rifiutarsi di fornire informazioni solo perché lo stesso non ne ha un interesse ai propri fini fiscali.

5. Le disposizioni del paragrafo 3 non possono in nessun caso essere interpretate nel senso che uno Stato Contraente possa rifiutare di fornire le informazioni solo in quanto le stesse sono detenute da una banca, da un'altra istituzione finanziaria, da un interposto o una persona che opera in qualità di agente o fiduciario o perché dette informazioni si riferiscono ai diritti di proprietà di una persona.

6. Le competenti autorità degli Stati Contraenti concorderanno le modalità di applicazione del presente Articolo.

## **Articolo 26**

### **MEMBRI DI MISSIONI DIPLOMATICHE E UFFICI CONSOLARI**

Le disposizioni del presente Accordo non pregiudicano i privilegi fiscali di cui beneficiano i membri delle missioni diplomatiche o degli uffici consolari in virtù delle norme generali del diritto internazionale o delle disposizioni di specifici accordi.

**Articolo 27**  
**ENTRATA IN VIGORE**

Il presente Accordo entrerà in vigore alla data dell'ultima notifica con cui ciascuno Stato Contraente comunica all'altro l'avvenuto espletamento delle procedure interne di ratifica necessarie per la sua entrata in vigore. Le disposizioni dell' Accordo si applicheranno:

- a) con riferimento alle imposte prelevate mediante ritenuta alla fonte, agli importi riscossi a decorrere dal primo gennaio dell'anno solare immediatamente successivo a quello in cui il presente Accordo è entrato in vigore; e
- b) con riferimento alle altre imposte sul reddito, alle imposte che si riferiscono a periodi di imposta che iniziano a decorrere dal primo gennaio dell'anno solare immediatamente successivo a quello in cui il presente Accordo è entrato in vigore.

**Articolo 28**  
**DENUNCIA**

Il presente Accordo resterà in vigore fino alla denuncia da parte di uno Stato Contraente. Ciascuno Stato Contraente potrà denunciare l'Accordo non prima che siano passati cinque anni dalla sua entrata in vigore, attraverso i canali diplomatici, dando notifica di denuncia almeno sei mesi prima del termine dell'anno solare. In tal caso, l'Accordo cesserà di avere effetto:

- a) con riferimento alle imposte prelevate mediante ritenuta alla fonte, agli importi riscossi a decorrere dal primo gennaio dell'anno solare immediatamente successivo a quello in cui è stata notificata la denuncia; e
- b) con riferimento alle altre imposte sul reddito, alle imposte che si riferiscono a periodi di imposta che iniziano a decorrere dal primo gennaio dell'anno solare immediatamente successivo a quello in cui è stata notificata la denuncia.

IN FEDE DI CHE i sottoscritti, all'uopo debitamente autorizzati, hanno firmato il presente Accordo.

FATTO in duplice esemplare a New York il 28 settembre 2012, nella lingua inglese

**PER IL GOVERNO**

**DELLA REPUBBLICA DI SAN MARINO**

**PER IL GOVERNO**

**DELLA REPUBBLICA DELLE SEYCHELLES**

## PROTOCOLLO

### **MODALITA' DI APPLICAZIONE DELLO SCAMBIO DI INFORMAZIONI FRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI SAN MARINO E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DELLE SEYCHELLES RELATIVAMENTE ALL'ARTICOLO 25 DELL'ACCORDO**

Desiderosi di facilitare lo scambio di informazioni in materia fiscale conformemente all'Accordo per evitare le doppie imposizioni e prevenire l'evasione fiscale per quanto riguarda il reddito, il Governo della Repubblica di San Marino e il Governo della Repubblica delle Seychelles hanno aggiunto le seguenti disposizioni relativamente all'applicazione dell'Articolo 25 dell'Accordo.

1. Si è convenuto che l'autorità competente dello Stato richiesto fornirà su richiesta dell'autorità competente dello Stato richiedente le informazioni per i fini di cui all'Articolo 25.
2. L'autorità competente dello Stato richiedente fornirà, a sostegno della sua richiesta scritta, all'autorità competente dello Stato richiesto, le pertinenti prove e includerà le seguenti informazioni allorquando inoltrerà una richiesta di informazioni ai sensi dell'Accordo, al fine di dimostrare la verosimile pertinenza delle informazioni alla richiesta:
  - a) l'identità della persona sotto esame o indagine e, qualora lo Stato richiedente ricerchi documenti bancari, l'identità della specifica banca dalla quale si ricercano le informazioni; e in ogni caso una dichiarazione di tutti i documenti giustificativi e altre prove circostanziali sui quali si basa la richiesta;
  - b) il periodo preciso per il quale vengono richieste le informazioni;
  - c) indicazioni sulle informazioni ricercate, in particolare la loro natura e la forma in cui lo Stato richiedente desidera ricevere le informazioni dallo Stato richiesto;
  - d) il fine fiscale per il quale si richiedono le informazioni;
  - e) una dichiarazione da cui risulti se la persona sotto esame o indagine ha commesso, ovvero è sospettata di aver commesso un reato ai sensi delle leggi dello Stato richiedente; e, in questo caso, specificare il tipo di reato o presunto reato, con riferimento allo statuto applicabile o altra legge dello Stato richiedente;
  - f) i motivi per i quali lo Stato richiesto ritiene che le informazioni richieste si trovino nello Stato richiesto o che siano in possesso o sotto il controllo di una persona che rientra nella giurisdizione dello Stato richiesto;

- g) il nome e, nella misura in cui noto, l'indirizzo di qualsiasi persona ritenuta dallo Stato richiedente essere in possesso delle informazioni richieste;
  - h) una dichiarazione scritta attestante che la richiesta è conforme alla legge, ai regolamenti e alle pratiche amministrative riconosciute dello Stato richiedente, che se le informazioni richieste fossero nella giurisdizione dello Stato richiedente, allora l'autorità competente dello Stato richiedente sarebbe in grado di ottenere le informazioni secondo le leggi dello Stato richiedente o nel normale corso della pratica amministrativa, e che la richiesta è conforme all'Accordo;
  - i) una dichiarazione attestante che lo Stato richiedente ha fatto ricorso a tutti i mezzi disponibili nel proprio territorio per ottenere le informazioni, tranne a quelli che avrebbero dato luogo a difficoltà sproporzionate.
3. L'autorità competente dello Stato richiesto può rifiutarsi di fornire le informazioni richieste se la richiesta non viene presentata conformemente all'Accordo o al presente Protocollo.
4. Ciascuna autorità competente accetta di rimborsare all'altra autorità competente tutte le spese dirette/straordinarie sostenute nel fornire le informazioni ai sensi dell'Accordo.

Le spese dirette/straordinarie non includono le spese ordinarie amministrative e generali sostenute per rivedere e rispondere alle richieste di informazioni presentate dallo Stato richiedente.

Se si prevede che una spesa diretta/straordinaria relativa ad una specifica richiesta sarà superiore a quattrocento euro, lo Stato richiesto contatterà l'autorità competente dello Stato richiedente al fine di determinare se lo Stato richiedente intende portare avanti la richiesta e sostenere i costi.

Esempi di spese dirette/straordinarie includono, *inter alia*:

- i) spese legali per avvocati non del Governo nominati o scelti con l'approvazione dell'autorità competente dello Stato richiedente, per contenziosi in tribunale o procedimenti pre-contenzioso dello Stato richiesto relativamente ad una specifica richiesta di informazioni;
- ii) spese ragionevoli per relazioni stenografiche di interrogatori, deposizioni o testimonianze;

- iii) spese ragionevoli per la localizzazione, la riproduzione e il trasporto di documenti o atti all'autorità competente dello Stato richiedente;
  - iv) tariffe e spese, determinate conformemente agli importi consentiti ai sensi della legge applicabile o delle pratiche comuni, di una persona che compare volontariamente nello Stato richiesto per un interrogatorio, una deposizione o una testimonianza relativamente ad una determinata richiesta di informazioni; e
  - v) remunerazione ragionevole per eventuali persone assunte dal Governo dello Stato richiesto, specificamente ed esclusivamente per gestire le richieste ricevute ai sensi dell'Accordo.
5. Le autorità competenti possono decidere congiuntamente, per iscritto, di emendare il presente Protocollo in qualsiasi momento, anche in caso di introduzione di una forma di richiesta.

Ciascun emendamento avrà effetto a partire dalla data della lettera firmata congiuntamente che conferma l'emendamento.

Il presente Protocollo sarà vincolante per i nostri due Governi e formerà parte integrante dell'Accordo.

Fatto in duplice esemplare a New York il 28 settembre 2012, nella lingua inglese

**PER IL GOVERNO DELLA  
REPUBBLICA DI SAN MARINO**

**PER IL GOVERNO DELLA  
REPUBBLICA DELLE SEYCHELLES**